# മഹാ(ഭാരത) കഥ
## ശശി തരൂർ

അന്താരാഷ്ട്രപ്രസിദ്ധനായ മലയാളി എഴുത്തുകാരൻ ശശി തരൂരിന്റെ *The Great Indian Novel* ന്റെ പരിഭാഷ. ഇന്ത്യയുടെ ഐതിഹാസികമായ ഭൂതകാലത്തിലേക്കും സമീപകാലചരിത്രത്തിലേക്കും നോവൽ രചനയ്ക്കു വേണ്ട ഉറവിടങ്ങൾ തേടി പോകുന്നുണ്ടെങ്കിലും ഇത് ഇന്നത്തെ ഇന്ത്യയെ നിർമ്മിച്ച അല്ലെങ്കിൽ അപനിർമ്മിച്ച ശക്തികളെക്കുറിച്ചുള്ള നോവലാണ്. 20-ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ഇന്ത്യയുടെ രാഷ്ട്രീയ ചരിത്രം പുതുതായി പറയുവാനുള്ള ശ്രമത്തിൽ മഹാഭാരതത്തെ ഒരു വാഹനമാക്കി, സംഭവങ്ങളെയും അദ്ധ്യായങ്ങളെയും കഥാപാത്രങ്ങളെയും സാങ്കല്പികമായി രൂപാന്തരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഇന്ത്യ ബഹുസ്വരതകളുടെ രാഷ്ട്രമാണ്. അതിനാൽ ഇന്ത്യൻ സംസ്കാരമെന്നത് ബഹുത്വങ്ങളുടെ സംസ്കാരമാണ്. ബഹുമുഖയാഥാർത്ഥ്യങ്ങളുടെ ഒരിന്ത്യയ്ക്കുവേണ്ടിയും യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെതന്നെ ബഹുമുഖമായ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾക്കുവേണ്ടിയും ഈ നോവൽ നിലകൊള്ളുന്നു.

വിവർത്തനം: **കെ.ബി. പ്രസന്നകുമാർ**

കവർ ഡിസൈൻ: **ബോണി ബാസ്റ്റ്യൻ**

ഡിസി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
ISBN 81-264-0188-5
E-book available
₹ 395
നോവൽ

മഹാ(ഭാരത)കഥ • ശശി തരൂർ

THE GREAT INDIAN NOVEL
SHASHI THAROOR

8M3 SHA/M
CASMTVK
1257

dcb

# ശശി തരൂർ
# മഹാ(ഭാരത)കഥ

dcb

**ശശി തരൂർ**

അന്താരാഷ്ട്ര പ്രസിദ്ധനായ മലയാളി. ചിന്തകൻ, ...കൻ, നയതന്ത്രജ്ഞൻ എന്... ചരിത്രഗ്രന്ഥങ്ങളിലൂ... രചയിതാവ്.

8M3 SHA/M
CASMTVK
1 2 5 7

ഡീസി ...
അവ...
ജീവി...
ആ...

College of Avian Sciences & Management
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 1257 Call No. 1257

This book should be returned on or before the date last given below.

| | | |
|---|---|---|
| 17-35<br>6 AUG 2018 | | |

## ശശി തരൂർ

1956–ൽ ലണ്ടനിൽ ജനിച്ചു. ബോംബെ, കൊൽക്കത്ത, ഡൽഹി എന്നിവിടങ്ങളിൽ വിദ്യാഭ്യാസം. അമേരിക്കയിൽനിന്ന് പിഎച്ച്.ഡി., യുണൈറ്റഡ് നേഷൻസിൽ ഉദ്യോഗസ്ഥനായി സേവനം അനുഷ്ഠിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഐക്യരാഷ്ട്രസഭയുടെ സമാധാനശ്രമങ്ങളിൽ നിരവധി തവണ പങ്കാളിയായിരുന്നു. തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നും ലോക്സഭയിലേക്ക് തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടു. വിദേശ കാര്യമാനവ വിഭവശേഷി വകുപ്പുകളിൽ സഹമന്ത്രിയായും സേവനമനുഷ്ഠിച്ചിട്ടുണ്ട്. കോമൺവെൽത്ത് എഴുത്തുകാർക്കുള്ള അവാർഡ് ഉൾപ്പെടെ നിരവധി പുരസ്കാരങ്ങൾ ലഭിച്ചു.

## കെ.ബി. പ്രസന്നകുമാർ

കോട്ടയത്തിനടുത്ത് കുടമാളൂരിൽ ജനനം. കവിത, നിരൂപണം, സഞ്ചാരക്കുറിപ്പുകൾ എന്നിവ എഴുതുന്നു. വിവർത്തകനുമാണ്. ഗാവോസിങ്ജിയാന്റെ *സോൾ മൗണ്ടൻ* (ആത്മശൈലം) ജസ്റ്റിൻ ഗാർഡറുടെ സോഫീസ് വേൾഡ് (സോഫിയുടെ ലോകം), സുധീർ കക്കറുടെ *മീര ആന്റ് മഹാത്മാ* (മീരയും മഹാത്മാവും) ശശിതരൂരിന്റെ *ഗ്രേറ്റ് ഇന്ത്യൻ നോവൽ* (മഹാ (ഭാരത) കഥ), റോബർട്ടും കലാസ്സോയുടെ *കഃ* എന്നിവ മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്തു. മഹാ (ഭാരത) കഥയ്ക്ക് വിവർത്തനത്തിനുള്ള അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ അവാർഡ് ലഭിച്ചു. വിവർത്തനത്തിനുള്ള 2011–ലെ കേന്ദ്രസാഹിത്യ അക്കാദമി അവാർഡും (മീരയും മഹാത്മാവും) കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി അവാർഡും (കഃ) നേടിയിട്ടുണ്ട്.

## ശശി തരൂരിന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

*നോവൽ*
മഹാഭാരതകഥ
കലാപം
ബോളിവുഡ്

*കഥ*
ഒരു ചെറുകഥാകൃത്തിന്റെ ഏകാന്തത

*ലേഖനം*
ബാഗ്ദാദിലെ പുസ്തകത്തെരുവുകൾ
പുതുയുഗം പുതുഇന്ത്യ

*രാഷ്ട്രീയം*
ഇന്ത്യ അർദ്ധരാത്രി മുതൽ അരനൂറ്റാണ്ട്
ഇനി ഇന്ത്യ: 21–ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ ലോകം

ശശി തരൂർ

# മഹാ(ഭാരത)കഥ

രജതജൂബിലപ്പതിപ്പ്

വിവർത്തനം
കെ.ബി. പ്രസന്നകുമാർ

ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL ENGLISH TITLE
The Great Indian Novel

NOVEL
*by* Shashi Tharoor

MALAYALAM TITLE
Mahā (bharatha) Katha
*Translated by* K.B. Prasannakumar

Rights Reserved

First Published August 2000
3rd Impression October 2014

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books

Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Shashi Tharoor.
Maha(bharatha)katha/Shashi Tharoor;
Malayalam translation/K.B. Prasannakumar
560p., 21cm.
ISBN 81-264-0188-5.
Malayalam translation of 'The great Indian novel'
1. English novel. 2. Malayalam translation.
I. Title. II.Title-English. III. Prasannakumar, K.B.
823- dc22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 81-264-0188-5.

Printed in India
at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012

D C BOOKS - THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

₹ 395 .00

607/14-15-Sl.No. 13983-dcb 2251-(3) 2000-9545-10-14-Spb 18.1-p sc-r bm-d ga.

# പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

ലോകപ്രശസ്ത മലയാളിയും രാഷ്ട്രീയപ്രവർത്തകനും ഗ്രന്ഥകാരനുമൊക്കെയായ ശശി തരൂരിന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാന രചനകളിലൊന്നാണ് The Great Indian Novel. ഇന്ത്യൻ ഇതിഹാസങ്ങളിൽ ഏറെ ജനപ്രിയവും ഒട്ടേറെ വായനകൾക്കും ഭാഷ്യങ്ങൾക്കുമൊക്കെ വിധേയമാകുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള മഹാഭാരതത്തിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ, തികച്ചും സറ്റയറിക്കലായുള്ള ഒരു കാഴ്ചപ്പാടോടെ, ഇന്ത്യയുടെ ഭൂത-വർത്തമാന കാലങ്ങളെ നോക്കിക്കാണുന്നു എന്നതാണ് ഈ കൃതിയുടെ സവിശേഷത. 1989 ൽ ഇംഗ്ലിഷിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച The Great Indian Novel ഇപ്പോൾ അതിന്റെ രജതജൂബിലി പൂർത്തിയാക്കുകയാണ്. ഇതിനകം ഇന്ത്യയിലും വിദേശത്തുമായി നാല്പതിലധികം പതിപ്പുകൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞു. ഇന്ത്യയെ നിർമ്മിച്ച അല്ലെങ്കിൽ അപനിർമ്മിച്ച ശക്തികളെക്കുറിച്ചുള്ള ഈ നോവലിന്റെ മലയാളം പതിപ്പ് 2000-ൽ ഡി സി ബുക്സിന്റെ 26-ാം വാർഷികത്തോടനുബന്ധിച്ചാണ് പുറത്തിറക്കിയത്. പ്രസിദ്ധീകരിച്ച് ഇരുപത്തിയഞ്ചു വർഷം പൂർത്തിയായിട്ടും നിരന്തരം വായനകൾക്കു വിധേയമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു എന്നത് ഈ രചനയുടെ കാലികപ്രസക്തികൂടിയാണ് ചൂണ്ടിക്കാട്ടുന്നത്. ഇന്ത്യൻ ജനതയുടെ സ്വഭാവത്തെത്തന്നെ രൂപപ്പെടുത്തിയ ഇതിഹാസമായ മഹാഭാരതത്തെ ആശ്രയിച്ച് ഇന്ത്യയുടെ രാഷ്ട്രീയ ചരിത്രം പുതുതായി പറയുന്ന മഹാ(ഭാരത)കഥയുടെ പുതിയ പതിപ്പ് വായനക്കാർക്കായി സമർപ്പിക്കുന്നു.

**ഒക്ടോബർ 15, 2014**
**കോട്ടയം**

**രവി ഡി സി**